

$Q_c$   
R404A  
10 → 1000 kW



2 Jahre Mängelhaftung  
2-Year Warranty  
2 ans de garantie

## CAV/H

- ❄ Axiallüfter-Verflüssiger
- ❄ Axial fan condenser
- ❄ Condenseur à air à ventilateurs axiaux



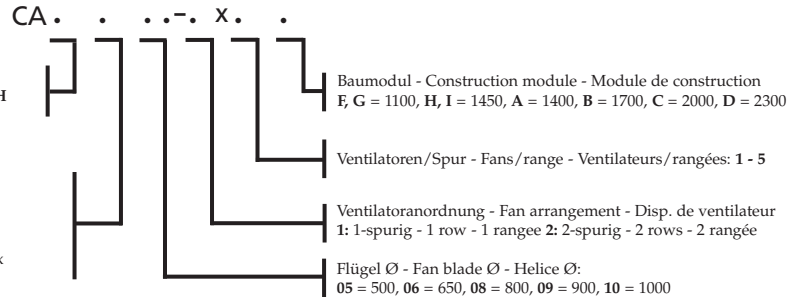
CAV/H

## Typenschlüssel:

Luftstrom vertikal - Vertical airflow - Courant d'air vertical= V  
Luftstrom horizontal - Horizontal airflow - Courant d'air horizontal= H

Ventilator - Fan - Ventilateur  
N: Normal - Normal - Normal  
L: Leise - Silent - Silencieux  
S: Sehr leise - Very silent - Tres Silencieux  
E: Extrem leise - Extremely silent - Extremement silencieux

## Nomenclature:



## Désignation:

## Anwendung

- Nennleistung R404A CA. von 10 bis 1000 kW bei  $\Delta t=15K$  ( $t_{L1}=25^{\circ}C$ ,  $t_C=40^{\circ}C$ ).
- Die Baureihe ist für die Kältemittel R134a, R22, R404A, R407 C und R507 geeignet. Berechnung siehe Kap. 1 und nach EDV-Berechnung entsprechend der Küba Auswahlsoftware.
- 912 Typen

## Lautstärkeangaben

Der angegebene Schalldruckpegel  $L_{PA5}$  ist der aus dem Schalleistungspegel  $L_{WA}$  rechnerisch bestimmte mittlere Meßflächen-Schalldruckpegel auf einer quaderförmig in 5 m um das Gerät (Bezugsquader) gelegten und der reflektierenden Ebene endenden Hüllfläche. Die angegebenen Schalldruckwerte  $L_{PA5}$  gelten für Freifeldaufstellung über einer reflektierenden Ebene nach DIN 45635. Sind außer der reflektierenden Aufstellenebene weitere reflektierende Begrenzungsflächen vorhanden, so erhöht sich dadurch der Schalldruckpegel. Anlauf- und Schaltgeräusche sind nicht berücksichtigt. Bei Geräten mit mehreren Ventilatoren können Schwebungen von bis zu 3 dB(A) auftreten.

## Hinweis:

Bei der Geräteaufstellung ist sicherzustellen, dass weder zusätzliche Luftwiderstände noch Lufrückströmungen auftreten.

Technische Änderungen vorbehalten!

## Application

- Nominal capacity R404A CA. from 10 to 1000 kW at  $\Delta t=15K$  ( $t_{L1}=25^{\circ}C$ ,  $t_C=40^{\circ}C$ ).
- The condenser range is suitable also for the Refrigerants R134a, R22, R404A, R407C and R507 and is available after EDP selection with Küba Selection Software.
- 912 models

## Sound pressure levels

The sound pressure level  $L_{PA5}$  indicated is the mean measurement area sound pressure level computed from Sound Power Level  $L_{WA}$  upon the parallel piped measuring surface squared around the condenser (reference square) at a distance of 5m and finishing off upon the reflecting level. The sound pressure levels  $L_{PA5}$  indicated are for external installations above a reflecting level in accordance with DIN 45635. The sound pressure level will increase if reflecting bordering surfaces other than reflecting installation surface exist. Start-up and speed change noises are not taken into account. In the case of multi-fan condensers deviations of up to 3 dB(A) may occur.

## Caution:

When unit is installed make sure no additional air pressure or air recirculation can occur.

Subject to change without prior notice!

## Application

- Puissance nominale R404A CA. de 10 à 1000 kW à  $\Delta t = 15K$  ( $t_{L1}=25^{\circ}C$ ,  $t_C=40^{\circ}C$ ).
- Les condenseurs de cette gamme sont alimentables également en réfrigérants R134a, R22, R404A, R 407C et R507 et disponibles après sélection calculée par Küba logiciel de sélection.
- 912 modèles

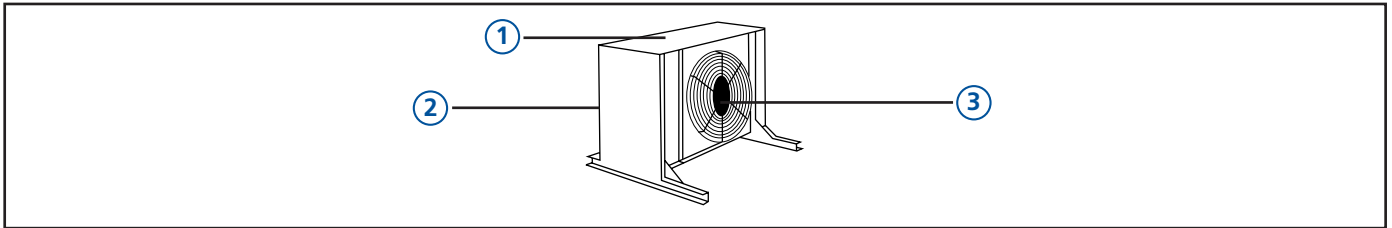
## Indications des niveaux sonores

Le niveau de pression acoustique  $L_{PA5}$  indiqué est une valeur moyenne obtenue par le calcul à partir du niveau de puissance  $L_{WA}$  d'une surface enveloppante en forme de parallélépipède (parallélépipède de référence) disposée à une distance de 5 m autour de l'appareil et se terminant dans la surface réfléchissante. Les valeurs sonore  $L_{PA5}$  indiquées s'appliquent à une utilisation en champ libre au-dessus d'une surface réfléchissante selon DIN 45635. La présence de surfaces réfléchissantes autres que celles de l'implantation augmentera le niveau de pression acoustique. Les mesures ne tiennent pas compte des bruits de démarrages et de commutation. Dans les installations à plusieurs ventilateurs, des vibrations allant jusqu'à 3 dB(A) peuvent apparaître.

## Recommandation:

Lors du montage de l'appareil, s'assurer qu'aucune résistance d'air ni aucun reflux d'air supplémentaires ne puissent se produire.

Sous réserve de modifications techniques!



### 1. Gehäuse

Selbsttragende robuste Konstruktion mit Ventilatoreinzelabschottung.

- Gehäuse und Aufstellfüße aus verzinktem Stahlblech
- Temperatur- und UV-beständige Pulverbeschichtung, RAL 7032 kieselgrau.
- Transportflaschen standard.

### 2. Wärmetauscher

Standardschaltung in Längsrichtung mit versetzt angeordneten Spezialkupferrohren.

Hochleistungsrohrsystem:

- Berohrung:  
Rohre: Ripple-Fin in SF-Cu  
Lamellen: AL mit geschlossener Noppenlamelle  
Lamellenabstand: 2,2 mm.
- Mehrfachunterteilung möglich.
- Kältemittelanschlüsse  
Cu-Lötanschlüsse in senkrechter Ausführung (bei vertikalem und horizontalem Luftstrom verwendbar).

### 3. Axialventilatoren

Kompakteinheit ohne externe Pressung, in korrosiongeschützter, wetterfester Ausführung, bestehend aus:  
Motor mit Ventilatorflügel, Berührungsschutz nach DIN 31001/24167 und Montagebügel.

- Ventilatorflügel ø 500, 650, 800, 900, 1000 mm, ausgewuchtet in zwei Ebenen nach VDI 2060.
- Motoren, Drehstrom 400±10%V, 50 Hz, 2 Drehzahlen bei Δ-Y-Schaltung  
Schutzart:  
ø 500 IP54,  
ø 650, 800, 900, 1000 IP66
- stufenlos regelbar durch Spannungsabsenkung.
- Frequenzumrichterfest (maximale Flankensteilheit  $dU/dt=500V/\mu s$ ;  $U_{peak}<1000V$ ,  $f_{max}<60Hz$ ).
- Serienmäßiger Motorschutz durch Thermokontakte.
- Geeignet für Außenaufstellung und Motorumgebungstemperaturen von -30°C bis +60°C.
- Sonderspannungen auf Anfrage.

### 1. Casing

Self-supporting construction, fan sections individually partitioned.

- Casing and legs from galvanized sheet steel
- Temperature- and UV-radiation resistant powder coating RAL 7032 pebble gray
- Lifting hangers standard

### 2. Heat exchanger

Standard tube arrangement lengthwise, staggered, in special copper.

- Tubing:  
Tubes: Ripple Fin, SF-Cu  
Fins: High performance aluminum fins with Al studs for increased heat transfer  
Fin spacing: 2,2 mm.
- Multi-circuiting possible.
- Fluid connections  
Braze copper connection vertical (can be used with vertical and horizontal airflow).

### 3. Axial fans

Compact unit without external pressure, corrosion proof and weather resistant:  
Motor with fans,  
Fan guard in accordance with DIN 31001/24167 and assembly brackets.

- Fan blades ø 500, 650, 800, 900, 1000 mm, balanced in two levels according to a VDI 2060 standard.
- Motors, threephase current 400±10%V, 50 Hz, 2 speeds, Δ-Y-connections,  
Protection:  
ø 500: IP54,  
ø 650, 800, 900, 1000: IP66
- variable speed control by reduction of voltage.
- Proof to frequency changes (maximum fan pitch  $dU/dt=500V/\mu s$ ;  $U_{peak}<1000V$ ,  $f_{max}<60Hz$ ).
- Standard protection of motor by thermocouples.
- For outdoor installation and ambient motor temperatures of -30°C up to +60°C.
- Please contact Küba for special voltages.

### 1. Carrosserie

Construction auto-portante avec cloisonnage individuel des ventilateurs.

- Carrosserie et pieds en acier galvanisé avec traitement époxy
- résistant aux températures et au rayonnement UV, RAL 7032 gris sile
- Anse de transport en serie.

### 2. Echangeurs de chaleur

Longueur standard du circuit, avec tubes rainurés à l'intérieur, en cuivre SF disposés

- tuyauterie  
tubes: Ripple Fin, SF-Cu  
ailettes: AL  
Écartement d'ailettes : 2,2 mm.
- Possibilité de circuits multiples.
- Raccordements réfrigérant  
Raccords cuivre à souder, exécution verticale (convenables pour flux d'air vertical et horizontal).

### 3. Ventilateurs axiaux

Unité compacte, sans perte de charge externe, résistante aux intempéries et traité anticorrosion.

Composée:

- d'un moteur avec hélice,
- d'une grille de protection selon DIN 31001/24167 et de pattes de montage.
- Hélices ø 500, 650, 800, 900, 1000 mm équilibrées en deux plans selon VDI 2060.
- Moteurs, courant triphasé 400±10%V, 50 Hz, 2 vitesses Δ-Y, protection  
ø 500 IP54,  
ø 650, 800, 900, 1000 IP66
- réglage de vitesse continu par réduction de tension.
- Compatible avec les variateurs de fréquences (pente du signal max.  $dU/dt=500V/\mu s$ ;  $U_{peak}<1000V$ ,  $f_{max}<60Hz$ ).
- Protection du moteur par thermo contacts en série.
- Pour montage à l'air libre et températures ambiantes du moteur comprises entre -30°C et +60°C.
- Pour des tensions spéciales n'hésitez de nous consulter.

### 1. Ermittlung der Verflüssigerleistung

Die Verflüssigerleistung bezieht sich auf eine Temperaturdifferenz  $\Delta t = 15K$  zwischen Lufteintrittstemperatur  $t_{L1}$  am Verflüssiger ( $t_{L1}=25^\circ C$ ) und der Verflüssigungstemperatur  $t_C$  am Verflüssigereintritt ( $t_C=40^\circ C$ ) bei R404A und gilt nur für unsere Standardausführung.

### 1. Calculation of Condenser capacity

The condenser capacity is based on a temperature difference  $\Delta t = 15K$  between the air inlet temperature  $t_{L1}$  at the condenser ( $t_{L1}=25^\circ C$ ) and the condensing temperature  $t_C$  at the condenser inlet ( $t_C=40^\circ C$ ) with R404A and is valid only for the standard version.

### 1. Calcul de la puissance des condenseurs

La puissance du condenseur se réfère à une différence de température  $\Delta t=15K$  entre la température d'admission d'air  $t_{L1}$  dans le condenseur ( $t_{L1}=25^\circ C$ ) et la température de condensation  $t_C$  à l'entrée du condenseur ( $t_C=40^\circ C$ ) pour R404A et est valable uniquement pour notre modèle standard.

<b>Ermittlung der Verflüssigerleistung:</b> $Q_N = Q_C \times F_1 \times F_2$	<b>How to find the condenser capacity:</b> $Q_N = Q_C \times F_1 \times F_2$	<b>Détermination de la puissance du condenseur:</b> $Q_N = Q_C \times F_1 \times F_2$
--	---	--

$Q_N$ : Verflüssigerleistung  
 $Q_C$ : Verflüssigerleistung bei  $\Delta t=15K$ , R404A  
 $F_1$ : Faktor für Kältemittel  
 $F_2$ : Faktor für Temperaturdifferenz  $\Delta t$

$Q_N$ : Condenser capacity  
 $Q_C$ : Condenser capacity at  $\Delta t=15K$ , R404A  
 $F_1$ : Factor for refrigerant  
 $F_2$ : Factor temperature difference  $\Delta t$

$Q_N$ : Puissance du condenseur  
 $Q_C$ : Puissance du condenseur à  $\Delta t=15K$ , R404A  
 $F_1$ : Coefficient pour réfrigérant  
 $F_2$ : Coefficient pour différence de température  $\Delta t$

#### 1.1 F1: Leistungen bei verschiedenen Kältemitteln

In Übereinstimmung mit dem neuen EUROVENT-Entwurf, gelten folgende Umrechnungsfaktoren für Kältemittel, basierend auf R404A:

#### 1.1 F1: Capacity for different refrigerants

In accordance with the new EUROVENT draft, the following conversion factors are valid, based on R404A:

#### 1.2 F1: Puissance pour d'autres réfrigérants

En conformité avec le nouveau projet EUROVENT, en se basant sur R404A, les facteurs de conversion suivants sont valables pour les réfrigérants :

<b>Kältemittel: Refrigerant: Réfrigérant:</b>	<b>R134a</b>	<b>R22</b>	<b>R404A</b>	<b>R407A</b>	<b>R407C</b>	<b>R507</b>
<b>Faktor <math>F_1</math>: Factor <math>F_1</math>: Coéfficient <math>F_1</math>:</b>	0,93	0,96	1	0,83	0,87	1

#### 1.2 F2: Leistungen bei unterschiedlichen Temperaturdifferenzen $\Delta t$

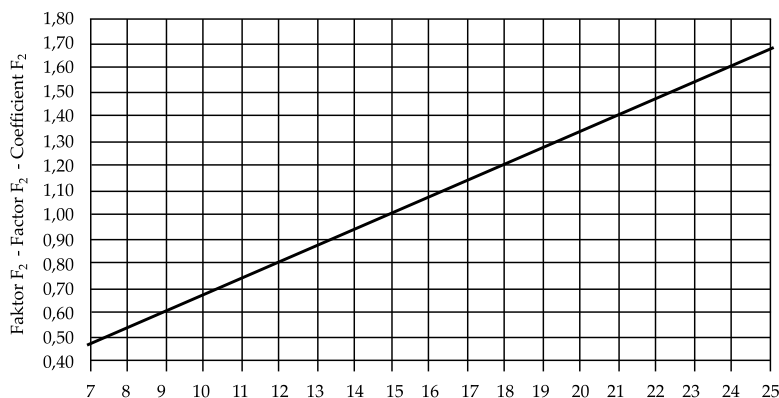
In Übereinstimmung mit dem neuen EUROVENT-Entwurf, gilt folgende Umrechnung für die Verflüssigerleistung in Abhängigkeit der Temperaturdifferenz  $\Delta t_1$  für R134a, R22, R404A und R507. Für  $\Delta t$  von 7K bis 25 K gilt: Leistung bei  $\Delta t =$  Katalogleistung  $\times \Delta t / 15$

#### 1.3 F2: Capacities for other temperature differences $\Delta t$

In accordance with the new EUROVENT draft, the following factors are valid to convert the condenser capacity depending on the temperature difference  $\Delta t_1$  for R134a, R22, R404A, and R507. If  $\Delta t$  is between 7K and 25K, then: capacity at  $\Delta t =$  catalogue capacity  $\times \Delta t / 15$

#### 1.2 F2: Puissances pour d'autres différences de température $\Delta t$

En conformité avec le nouveau projet EUROVENT, la formule ci-dessous s'applique pour le calcul de la puissance du condenseur en fonction de  $\Delta t_1$  pour R134a, R22, R404A, et R507. Pour une  $\Delta t$  de 7K à 25K s'applique : puissance à  $\Delta t =$  puissance du catalogue  $\times \Delta t / 15$



$t_C$ : Verflüssigungstemperatur - Condensing temperature - Température de condensation  
 $t_{L1}$ : Lufteintrittstemperatur - Air inlet temperature - Température d'air à l'aspiration

## 2. Standard-Ausführung

### CA. 05 – 06

- 400V±10%V-3, 50Hz mit Drehzahlabsenkung durch Δ-Y-Umschaltung
- Schutzart CA.05: IP 54, CA.06: IP66
- Einsatzbereich: -30°C bis +60°C
- 230V±10%V-1 auf Anfrage

### CA. 08 – 10

- 400V±10%V-3, 50Hz mit Drehzahlabsenkung durch Δ-Y-Umschaltung
- Schutzart IP66
- Einsatzbereich:  
-30°C bis +60°C

## 2. Standard construction

### CA. 05 – 06

- 400V±10%V-3 with speed reduction Δ-Y-change-over
- Protection CA.05: IP 54, CA.06: IP66
- Range of application: -30°C to +60°C
- 230V±10%V-1 on request

### CA. 08 – 10

- 400V±10%V-3 with speed reduction Δ-Y-change-over
- Protection IP66
- Range of application:  
-30°C to +60°C

## 2. Construction standard

### CA. 05 – 06

- 400V±10%V-3 avec diminution de vitesse moyennant commutation Δ-Y
- Protection CA.05: IP 54, CA.06: IP66
- Utilisation dans une plage: -30 à +60°C
- 230V±10%V-1 sur demande

### CA. 08 – 10

- 400V±10%V-3 avec diminution de vitesse moyennant commutation Δ-Y
- Protection IP66
- Utilisation dans une plage:  
-30°C à +60°C

Modul Module Module	Ventilator Fan Ventilateur	Flügel Fan blade Hélice Ø[mm]	Polzahl N°. Pols Nbre. poles	Betriebswerte pro Ventilator Operating values per fan Valeurs d'exploitation par ventilateur			Typenschildangaben Label data plaques signalitiques		
				n [min <sup>-1</sup> ]	P [W]	I [A]	n [min <sup>-1</sup> ]	P [W]	I [A]
				Δ - Y	Δ - Y	Δ - Y	Δ - Y	Δ - Y	Δ - Y
05-	N	500	4	1350 - 1070	730 - 510	1,38 - 0,89	1310 - 1010	800 - 540	1,45 - 0,95
	L		4	1350 - 1030	410 - 328	0,85 - 0,55	1370 - 1080	580 - 440	1,05 - 0,71
	S		6	870 - 610	208 - 124	0,52 - 0,27	880 - 620	240 - 140	0,55 - 0,29
	E		8	660 - 510	97 - 62	0,27 - 0,12	670 - 520	115 - 75	0,30 - 0,15
06-	N	650	4	1370 - 1030	1470 - 1020	2,9 - 1,9	1370 - 1020	1500 - 1100	3,10 - 2,20
	L		6	890 - 620	660 - 390	1,5 - 0,79	880 - 680	680 - 400	1,60 - 0,90
	S		8	665 - 490	317 - 196	0,75 - 0,38	680 - 500	400 - 220	0,85 - 0,45
	E		12	442 - 354	158 - 79	0,48 - 0,18	450 - 330	220 - 100	0,58 - 0,25
08-	N	800	6	894 - 665	2290 - 1450	4,77 - 2,71	900 - 650	2400 - 1500	4,80 - 2,80
	L		8	717 - 605	1050 - 840	2,43 - 1,70	720 - 620	1200 - 900	2,60 - 1,80
	S		12	453 - 283	450 - 200	1,49 - 0,60	460 - 300	500 - 200	1,60 - 0,60
	E		12	429 - 247	420 - 160	1,26 - 0,49	450 - 260	450 - 180	1,30 - 0,50
09-	N	900	6	891 - 711	2390 - 1530	4,32 - 2,69	900 - 700	2500 - 1700	4,40 - 2,90
	L		8	687 - 580	1670 - 1080	4,84 - 2,23	670 - 540	2400 - 1600	5,30 - 2,90
	S		12	449 - 311	680 - 320	1,96 - 0,85	450 - 300	720 - 350	2,00 - 0,90
	E		12	420 - 230	500 - 190	1,47 - 0,62	410 - 250	540 - 200	1,55 - 0,65
10-	N	1000	8	678 - 557	1970 - 1300	4,74 - 2,50	680 - 550	2400 - 1600	5,30 - 2,90
	L		8	664 - 522	1863 - 1195	3,92 - 2,24	670 - 530	2100 - 1400	4,10 - 2,40
	S		12	465 - 357	700 - 430	2,00 - 1,06	460 - 330	800 - 480	2,00 - 1,10
	E		12	420 - 248	620 - 260	1,61 - 0,73	410 - 240	680 - 300	1,70 - 0,75

- Maximale Schalthäufigkeit 60 Anläufe pro Stunde. Bei längerem Stillstand sind die Ventilatormotoren monatlich mindestens 2 Stunden in Betrieb zu nehmen.
- Andere Motoren bewirken abweichende Daten.

- Maximum permissible 60 starts per hour. Fan motors have to be operated for at least two hours per month.
- Other motors will change performance and Sound Pressure Levels quoted.

- Fréquence maximale autorisée de démarrages: 60 / h. En cas d'arrêt prolongé de l'installation, faire tourner les moteurs des ventilateurs au moins 2 heures par mois.
- Les valeurs ne sont pas garanties en cas d'utilisation d'autres moteurs.

### 3. Drehzahl Stell- und Regelbetrieb

#### 3.1 Drehzahlsteuerung durch Absenkung der Effektivspannung

Einphasen- und Drehstrommotore können durch Spannungsabsenkung in ihrer Drehzahl gesteuert werden. Bei Teildrehzahlen treten im Läufer erhebliche Verluste auf, da die Schlupfleistung in Wärme umgesetzt wird. Die Spannungsänderung kann durch einen Transformator oder durch Phasenanschnitt erfolgen. Bei Verwendung einer Phasenanschnittsteuerung hat die Spannung einen hohen Oberwellengehalt, wodurch im Motor zusätzliche Verluste und Wärme entstehen.

#### 3.2 Drehzahlsteuerung mit Frequenzumrichter

Die Standard-Ventilatoren eignen sich für den Betrieb mit Frequenzumrichtern mit:

- Taktfrequenz  
<16kHz
- Spannungsanstiegsgeschwindigkeit:  
 $dU/dt < 500 \text{ V}/\mu\text{s}$
- Spannungsspitzen:  
 $U_{\text{PEAK}} < 1000\text{V}$
- Frequenz  
 $f < 60\text{Hz}$

Zur Reduktion der Spannungsspitzen und der Spannungsanstiegsgeschwindigkeit sowie der Motorgeräusche (bei reduzierter Drehzahl) empfehlen die Frequenzumrichterhersteller den Einsatz von Sinusfiltern ausgangsseitig, insbesondere bei Motorleitungen, die länger als 50 m sind.

Bei kürzeren Motorleitungen können dU/dt Motordrosseln hierfür eingesetzt werden. Beim Anschluß mehrerer Motore ist die Summe aller Leitungslängen hierbei zu berücksichtigen. Eingangsseitig sind gemäß EMV Richtlinien Netzdrosseln oder Eingangsfilter einzusetzen und abgeschirmte Kabel mit sachgemäßer Erdung zu verwenden. Die Hinweise der Hersteller sind unbedingt zu beachten!

### 3. Speed actuator and control operation

#### 3.1 Speed control by decrease of the effective voltage

Single-phase and three-phase motors can be speed controlled via voltage reduction. During partial speed, substantial losses occur in the rotor, since slip power is transformed into heat. The voltage decrease can be accomplished by a transformer or by phase control. When using phase control, the voltage has a greater harmonic content, resulting in additional losses and causing additional heat in the motor.

#### 3.2 Speed control by frequency converters

The standard fans are recommended for frequency converters with a:

- clock frequency:  
< 16kHz
- voltage speed increase : ,  
 $dU/dt < 500 \text{ V}/\mu\text{s}$
- voltage peaks:  
 $U_{\text{PEAK}} < 1000\text{V}$
- frequency:  
 $f < 60\text{Hz}$

For reduction of peak voltages, speed voltage increase and motor noise (at reduced speed) manufacturers of frequency converters recommend the use of sinus filters at the output, especially when using motor cables longer than 50 m.

For shorter motor cables dU/dt motor reactors can be used for this purpose. If several motors are connected, the total of all cable lengths has to be considered. Taking electromagnetic compatibility guidelines into consideration, power chokes or input filters are to be used at the input side (and shielded cables having a proper ground connection are to be used) Manufacturer's instructions must be observed!

### 3. Variation de vitesse et régulation

#### 3.1 Régulation de vitesse par diminution de la tension

La régulation de vitesse des moteurs mono-phase et tri-phasé peut être effectuée par diminution de la tension d'alimentation. En réduction de vitesse, des pertes se produisent au niveau du rotor sous forme de dégagement de chaleur. La diminution de tension peut s'effectuer par l'utilisation d'un transformateur ou d'une régulation de phase. Lors d'une régulation de phase, il faut tenir compte de pertes supplémentaires et d'un échauffement du moteur

#### 3.2 Régulation de vitesse par variation de fréquence

Les ventilateurs standards sont préconisés avec des variateurs de fréquence avec:

- fréquence d'horloge:  
< 16kHz
- vitesse d'augmentation de la tension:  
 $dU/dt < 500 \text{ V}/\mu\text{s}$
- voltage peaks:  
 $U_{\text{PEAK}} < 1000\text{V}$
- fréquence:  
 $f < 60\text{Hz}$

Pour réduire les pics de tension, la vitesse d'augmentation de la tension et les bruits de moteur (à petite vitesse), les fabricants de convertisseur de fréquence recommandent l'utilisation de filtre sinus à la sortie, en particulier si la longueur des câbles du moteur dépasse 50 m.

Pour de courtes longueurs de câble aux moteurs, la réactance dU/dt des moteurs peut être utilisée pour les applications. Si plusieurs moteurs sont câblés, la longueur totale des câbles doit être prise en considération. Prendre en considération la compatibilité des filtres d'entrée qui sont utilisés (et des câbles blindés avec prise de masse utilisés). Observez impérativement les instructions des fabricants!

#### 4. Motorschutz:

Ein stromabhängiger Schutz des Motors (Motorschutzschalter oder Bimetall-Auslöser) ist nicht gegeben und muß durch einen Temperaturschützer (Thermokontakt TK) vorgenommen werden, wenn die Ventilatoren:

1. drehzahlregelt werden,
2. hohe Schalzhäufigkeit erhalten,
3. der Gefahr einer Vereisung unterliegen.

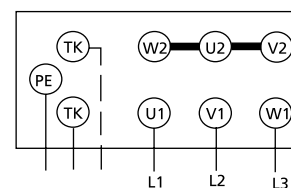
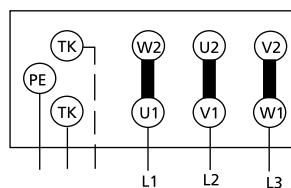
Thermokontakte sind temperaturabhängige Schaltelemente, die in die Wicklung der Motoren isoliert eingebettet sind. Sie öffnen einen elektrischen Kontakt, sobald die höchstzulässige Dauertemperatur überschritten wird. Sie sind so in den Steuerkreis von Schützern einzufügen, dass im Störfall keine selbsttätige Wiedereinschaltung erfolgt.

Die Bedingungen für den Schutz gegen Überlastung von Geräten mit elektromotorischem Antrieb (IEC VDE 0730) werden von Thermokontakten erfüllt.

#### 5. Motoranschlußplan:

Drehstrommotor 2 Drehzahlen,  
400±10%V, 50Hz

Hohe Drehzahl, Δ-Schaltung  
High speed, Δ-connection  
Grande vitesse, Δ-couplage



#### 4. Protection du moteur:

La protection du moteur par disjoncteurs-protecteurs ou déclencheurs bimétalliques n'est plus assurée lorsque les ventilateurs:

1. sont commandés par réglage de la vitesse,
2. sont soumis à une fréquence élevée de démarrages,
3. sont exposés à un risque de gel.

La protection doit alors être assurée par un contrôleur de température (thermocontact TK).

Les thermocontacts sont des éléments variables avec la température. Ils sont encastrés dans les enroulements du moteur et ouvrent un contact électrique des que la température maximale admissible est dépassée.

Il convient d'insérer les thermocontacts dans le circuit de commande des contacteurs de façon à empêcher un réarmement automatique en cas de panne.

Les thermocontacts sont également une protection efficace contre la surcharge des appareils commandés par moteur électrique (IEC VDE 0730).

#### 4. Motor Protection:

A current-dependent motor protection facility (motor circuitbreaker or bimetal tripping device) is not provided and it must be noted that protection by thermocouples TK should be wired if the fans are:

1. speed-controlled,
2. subject to high switching frequencies,
3. at risk from ice build-up.

Thermocouples are temperature-dependent elements which are insulated such that they are embedded in the windings of the motors. They open an electrical contact as soon as the maximum permissible permanent temperature is exceeded. They should be integrated in the control circuit of contactors in such a way, that in case of failure no automatic reactivation occurs.

Thermocouples fulfil the conditions for protecting devices with electric motor drive (IEC VDE 0730) against overloading.

#### 5. Wiring diagram of motors:

Rotor motors 2 speed, 400±10%V, 50Hz

#### 5. Schéma de raccordement des moteurs:

Moteurs à rotor 2 vitesses, 400±10%V, 50Hz

Niedere Drehzahl, Y-Schaltung  
Low speed, Y-connection  
Petite vitesse, Y-couplage

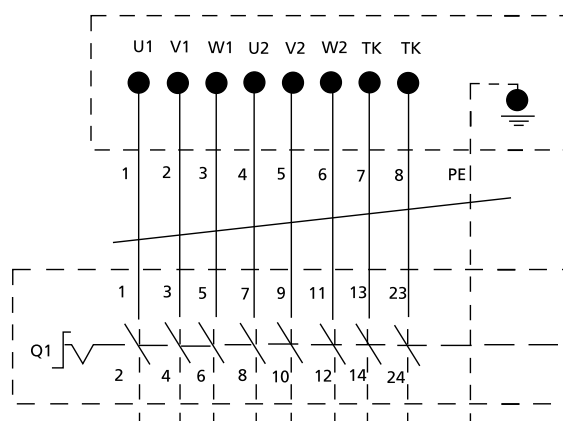
#### 6. Option: Bauseits verdrahteter Reparaturschalter 8-polig.

CAV/H mit einem Reparaturschalter 8-polig pro Motor Δ-Y.

Motor mit Thermokontakt  
Motor with thermocouple  
Moteur avec thermocontact

Nummernkabel  
Numbered cable  
Cables numerotes

Anschluss bauseits  
Connection on site  
Raccordement sur site



#### 6. Option: 8-pole repair switch wired on site.

CAV/H with one 8-pole repair switch per motor Δ-Y.

#### 6. Option: Interrupteur de dépannage à 8 pôles, branché sur chantier.

CAV/H avec 1 interrupteur à 8 pôles par moteur Δ-Y.

CAV/H S ..-2x..										CAV/H E ..-2x..										CA. S+E			
Typ Model Modèle	Nennleistung Q <sub>c</sub> * Capacity Q <sub>c</sub> * Puissance Q <sub>c</sub> * <b>R404A Δt=15K</b>		Luftstrom Air flow Débit d'air		Schalldruckpegel** Sound Pressure Level** Niveau de pres.** L <sub>pA</sub> =5m		Betriebswerte 400V, 50Hz Operating valves 400V, 50Hz Valeurs d'exploitation 400V, 50Hz	Typ Model Modèle	Nennleistung Q <sub>c</sub> * Capacity Q <sub>c</sub> * Puissance Q <sub>c</sub> * <b>R404A Δt=15K</b>		Luftstrom Air flow Débit d'air		Schalldruckpegel** Sound Pressure Level** Niveau de pres.** L <sub>pA</sub> =5m		Betriebswerte 400V, 50Hz Operating valves 400V, 50Hz Valeurs d'exploitation 400V, 50Hz	Strangzahl Number of Circuits x	Austauschfläche Surface [m <sup>2</sup> ]	Rohrinhalt Tube volume Capacité des tubes [dm <sup>3</sup> ]	Gewichte Weights Poids S,E [kg]				
	CA.	Δ	Y	Δ	Y	[dB(A)]			CA.	Δ	Y	Δ	Y	[dB(A)]									
S05-2x1F	32,9	26,5	9182	6958	48	42	Δ: P=208W	E05-2x1F	26,3	22,4	6904	5680	40	35	Δ: P=97W	8	82,0	14,8	154				
S05-2x1G	39,9	29,0	8562	6092	48	42	I=0,52A	E05-2x1G	30,7	23,6	6476	4950	40	35	I=0,27A	16	164,0	28,2	176				
S05-2x2F	65,8	53,0	18364	13916	50	44	n=870Rpm	E05-2x2F	52,7	44,8	13808	11360	42	37	n=660Rpm	12	164,0	29,6	283				
S05-2x2G	79,8	58,0	17124	12184	50	44	Y: P=124W	E05-2x2G	61,4	47,1	12952	9900	42	37	Y: P=62W	24	328,0	56,4	327				
S05-2x3F	98,7	79,5	27546	20874	51	45	I=0,27A	E05-2x3F	79,0	67,1	20712	17040	43	38	I=0,12A	16	246,0	44,4	412				
S05-2x3G	119,7	87,1	25686	18276	51	45	n=610Rpm	E05-2x3G	92,1	70,7	19428	14850	43	38	n=510Rpm	32	492,0	84,6	478				
S06-2x1F	51,1	40,5	14920	10920	50	41	Δ:	E06-2x1F	36,9	29,5	9700	7420	44	34	Δ:	8	109,4	21,0	199				
S06-2x1H	56,8	45,2	15900	11850	50	41	P=317W	E06-2x1H	40,5	32,5	10400	8080	44	34	P=158W	16	144,2	26,4	238				
S06-2x1G	57,2	42,4	12300	8950	50	41	I=0,75A	E06-2x1G	38,2	29,3	8400	6160	44	34	I=0,48	16	218,0	38,8	247				
S06-2x1I	67,3	49,1	14400	10300	50	41	n=665Rpm	E06-2x1I	42,9	33,9	9000	7120	44	34	n=442Rpm	26	288,0	51,2	300				
S06-2x2F	102,3	81,0	29840	21840	52	43		E06-2x2F	73,8	59,0	19400	14840	46	36		16	218,8	42,0	365				
S06-2x2H	113,7	90,3	31800	23700	52	43	Y:	E06-2x2H	81,0	65,0	20800	16160	46	36	Y:	21	288,4	52,8	443				
S06-2x2G	114,3	84,8	24600	17900	52	43	P=196W	E06-2x2G	76,4	58,7	16800	12320	46	36	P=79W	32	436,0	77,6	456				
S06-2x2I	134,6	98,2	28800	20600	52	43	I=0,38A	E06-2x2I	85,8	67,8	18000	14240	46	36	I=0,18A	43	576,0	102,4	561				
S06-2x3F	153,4	121,6	44760	32760	53	44	n=490	E06-2x3F	110,7	88,5	58200	44520	47	37	n=354Rpm	21	328,2	63,0	537				
S06-2x3H	170,5	135,5	47700	35550	53	44		E06-2x3H	121,6	97,4	62400	48480	47	37		32	432,6	79,2	648				
S06-2x3G	171,5	127,3	36900	26850	53	44		E06-2x3G	114,6	88,0	50400	36960	47	37		43	654,0	116,4	677				
S06-2x3I	201,9	147,3	43200	30900	53	44		E06-2x3I	128,8	101,8	54000	42720	47	37		64	864,0	153,6	832				
S08-2x1A	81,8	56,1	20394	11816	45	35	Δ:	E08-2x1A	79,7	47,8	19570	9991	43	31	Δ:	27	227,9	46,3	450				
S08-2x1B	92,9	61,8	21836	12463	45	35	P=450W	E08-2x1B	90,7	58,4	21451	11763	43	31	P=420W	27	277,9	54,0	480				
S08-2x2A	163,6	112,1	40788	23632	48	38	I=1,49A	E08-2x2A	159,4	95,5	39140	19982	46	34	I=1,26A	27	466,0	84,0	770				
S08-2x2B	185,7	123,7	43672	24926	48	38	n=453Rpm	E08-2x2B	181,5	116,9	42902	23525	46	34	n=429Rpm	36	568,0	111,0	860				
S08-2x3A	245,4	168,2	61182	35448	50	40		E08-2x3A	239,1	143,3	58710	29973	48	36		36	699,0	123,0	1130				
S08-2x3B	278,6	185,5	65508	37389	50	40	Y:	E08-2x3B	272,2	175,3	64352	35288	48	36	Y:	54	852,0	146,0	1270				
S08-2x4A	327,2	224,3	81576	47265	51	41	P=200W	E08-2x4A	318,8	191,0	78280	39964	49	37	P=160W	54	932,0	161,0	1530				
S08-2x4B	371,5	247,3	87344	49852	51	41	I=0,60A	E08-2x4B	363,0	233,8	85803	47050	49	37	I=0,49A	108	1136,0	185,0	1750				
S08-2x5A	408,9	280,3	101970	59081	52	42	n=283Rpm	E08-2x5A	398,5	238,8	97850	49955	50	38	n=247Rpm	108	1165,0	194,0	1850				
S08-2x5B	464,3	309,2	109180	62315	52	42		E08-2x5B	453,7	292,2	107254	58813	50	38		108	1420,0	236,0	2100				
S09-2x1A	92,9	67,4	25544	14935	47	37	Δ:	E09-2x1A	88,0	54,4	23690	11311	46	31	Δ:	27	228,3	46,3	450				
S09-2x1B	110,3	79,6	28098	16686	47	37	P=680W	E09-2x1B	104,9	61,2	26553	12231	46	31	P=500W	27	277,9	54,0	480				
S09-2x1C	120,1	88,6	29046	17922	47	37	I=1,96A	E09-2x1C	115,8	67,0	28304	13484	46	31	I=1,47A	27	325,9	63,8	530				
S09-2x2A	185,9	134,8	51088	29870	50	40	n=449Rpm	E09-2x2A	176,0	108,8	47380	22623	49	34	n=420Rpm	36	466,0	84,0	770				
S09-2x2B	220,6	159,1	56197	33372	50	40		E09-2x2B	209,8	122,4	53107	24463	49	34		36	568,0	111,0	860				
S09-2x2C	240,1	177,3	58092	35844	50	40	Y:	E09-2x2C	231,7	134,0	56609	26967	49	34	Y:	54	666,0	116,0	960				
S09-2x3A	278,8	202,2	76632	44805	52	42	P=311W	E09-2x3A	264,0	162,2	71070	33934	51	36	P=190W	54	699,0	123,0	1130				
S09-2x3B	331,0	238,7	84295	50058	52	42	I=0,85A	E09-2x3B	314,7	183,6	79660	36694	51	36	I=0,62A	54	852,0	146,0	1270				
S09-2x3C	360,2	265,9	87138	53766	52	42	n=311Rpm	E09-2x3C	347,5	201,0	84913	40451	51	36	n=230Rpm	54	999,0	170,0	1390				
S09-2x4A	371,7	269,6	102176	59740	53	43		E09-2x4A	352,0	217,7	94760	45246	52	37		54	932,0	161,0	1530				
S09-2x4B	441,3	318,2	112394	66744	53	43		E09-2x4B	419,6	244,9	106214	48925	52	37		104	1136,0	185,0	1750				
S09-2x4C	480,2	354,5	116184	71688	53	43		E09-2x4C	463,3	267,9	113218	53935	52	37		104	1332,0	224,0	1900				
S09-2x5A	464,7	337,0	127720	74675	54	44		E09-2x5A	440,1	272,1	118450	56557	53	38		104	1165,0	194,0	1850				
S09-2x5B	551,6	397,8	140492	83430	54	44		E09-2x5B	524,6	306,1	132767	61156	53	38		104	1420,0	236,0	2100				
S09-2x5C	600,3	443,1	145230	89610	54	44		E09-2x5C	579,2	334,9	141522	67419	53	38		104	1665,0	275,0	2300				
S10-2x1B	109,9	82,8	28728	18853	50	44	Δ:	E10-2x1B	107,9	74,1	27830	16160	49	36	Δ:	27	278,0	56,9	480				
S10-2x1C	127,6	96,1	32319	21546	50	44	P=700W	E10-2x1C	125,7	84,2	31421	17955	49	36	P=620W	27	327,3	66,1	530				
S10-2x1D	139,9	106,9	34115	23342	50	44	I=2,00A	E10-2x1D	134,9	91,0	32319	18853	49	36	I=1,61A	27	376,3	76,4	570				
S10-2x2B	219,8	165,7	57456	37706	53	47	n=465Rpm	E10-2x2B	215,8	148,1	55661	32319	52	39	n=420Rpm	36	567,2	101,0	860				
S10-2x2C	255,2	192,2	64638	43092	53	47		E10-2x2C	251,4	168,3	62843	35910	52	39		54	667,0	116,0	960				
S10-2x2D	279,9	213,8	68229	46683	53	47	Y:	E10-2x2D	269,8	182,1	64638	37706	52	39	Y:	54	767,0	132,0	1044				
S10-2x3B	329,7	248,5	86184	56558	55	49	P=430W	E10-2x3B	323,7	222,2	83491	48479	53	40	P=260W	54	850,8	146,0	1270				
S10-2x3C	382,8	288,3	96957	64638	55	49	I=1,06A	E10-2x3C	377,1	252,5	94264	53865	53	40	I=0,73A	54	1000,5	170,0	1390				
S10-2x3D	419,8	320,7	102344	70025	55	49	n=357Rpm	E10-2x3D	404,7	273,1	96957	56558	53	40	n=248Rpm	108	1150,5	194,0	1512				
S10-2x4B	439,6	331,4	114912	75411	56	50		E10-2x4B	431,6	296,2	111321	64638	54	41		108	1134,4	185,0	1850				
S10-2x4C	510,4	384,3	129276	86184	56	50		E10-2x4C	502,8	336,7	125685	71820	54	41		108	1334,0	224,0	1900				
S10-2x4D	559,7	427,6	136458	93366	56	50		E10-2x4D	539,5	364,1	129276	75411	54	41		108	1534,0	254,0	2070				
S10-2x5B	549,5	414,2	143640	94264	57	51		E10-2x5B	539,5	370,3	139151	80798	55	42		108	1418,0	236,0	2100				
S10-2x5C	638,0	480,4	161595	107730	57	51		E10-2x5C	628,4	420,8	157106	89775	55	42		108	1667,5	275,0	2300				

\* t<sub>L1</sub>=25°C, t<sub>c</sub>=40°C, R404A, \*\* nach DIN 45635, Hüllflächenverfahren - accord. to DIN45635, enveloping surface method - selon DIN45635, méthode de la surface enveloppante  
 Δ = Angabe bei hoher Drehzahl - Data with high speed - Donnée à haute vitesse  
 Y = Angabe bei niedriger Drehzahl - Data with low speed - Donnée à basse vitesse

## 7. Schalleistung und Schalldruck

Der A-bewertete Gesamtschalleistungspegel  $L_{WA}$  wurde durch Schallmessungen nach DIN 45635 Teil 2 für ein Gebläse ermittelt. Die DIN 45635 beschreibt das Meßverfahren mit der Genauigkeitsklasse 2, bei der die Standardabweichung der gemessenen Schalleistung  $\leq 2$ dB ist.

## 7. Sound Power Levels

The A-grade total sound power level  $L_{WA}$  has been determined by way of sound measurements in accordance with DIN 45635 section 2 for one fan. The DIN 45635 standards, section 2, describes the measuring method with precision class 2 the standard allowance of the measured sound power  $\leq 2$ dB.

## 7. Puissance sonore et pression sonore

Le niveau psophonométrique A total,  $L_{WA}$ , a été déterminé selon DIN 45635, section 2, pour une unité soufflante. La norme DIN 45635, section 2, décrit le procédé de mesure avec la classe de précision 2 dont l'écart type de la puissance sonore est  $\leq 2$  dB.

## 8. Schalleistungspegel für einen Ventilator bei Nenndrehzahl

## 8. Sound Power Level for one fan at nominal speed rating

## 8. Niveau Puissance sonore pour un ventilateur à vitesse nominale

Modul Module Module	Ventilator Fan Ventilateur	Flügel Fan blade Hélice Ø[mm]	Schalleistungs- pegel Sound Power Level Niveau de cap. Sonore $L_{WA}$ [dB]	Schalleistungspegel $L_{WA}$ [dB(A)] bei Oktaveband Mittenfrequenz f [Hz], A-bewertet Sound Power Level $L_{WA}$ [dB(A)] at Octave band centre frequency f [Hz], A-rated Niveau de cap. Sonore $L_{WA}$ [dB(A)] à fréquence moyenne de la bande d'octave f [Hz], volarisation A					
				125	250	500	1000	2000	4000
				$\Delta - \gamma$	$\Delta - \gamma$	$\Delta - \gamma$	$\Delta - \gamma$	$\Delta - \gamma$	$\Delta - \gamma$
05-	N	500	86 - 79	63 - 59	70 - 64	69 - 66	76 - 69	74 - 66	68 - 60
	L		81 - 75	69 - 60	67 - 61	67 - 64	71 - 69	69 - 66	66 - 63
	S		71 - 65	54 - 43	54 - 48	59 - 51	62 - 53	59 - 48	52 - 41
	E		64 - 58	46 - 45	49 - 47	54 - 51	56 - 53	52 - 47	46 - 42
06-	N	650	88 - 80	64 - 63	77 - 72	82 - 75	84 - 78	75 - 67	-
	L		80 - 73	58 - 52	67 - 60	73 - 66	76 - 66	65 - 54	-
	S		73 - 64	55 - 47	62 - 54	67 - 59	68 - 58	56 - 45	-
	E		67 - 57	47 - 39	52 - 46	56 - 49	56 - 48	42 - 34	-
08-	N	800	87 - 81	73 - 68	76 - 70	82 - 76	82 - 67	78 - 73	71 - 65
	L		78 - 74	70 - 64	73 - 70	77 - 72	78 - 73	74 - 67	68 - 62
	S		69 - 59	57 - 48	61 - 50	65 - 58	65 - 53	60 - 47	56 - 44
	E		68 - 55	55 - 41	59 - 47	64 - 51	64 - 48	59 - 45	55 - 44
09-	N	900	91 - 86	79 - 70	80 - 73	85 - 81	86 - 79	84 - 76	78 - 69
	L		82 - 77	71 - 67	75 - 70	80 - 74	80 - 74	76 - 70	70 - 63
	S		71 - 61	60 - 50	67 - 52	67 - 55	68 - 56	64 - 50	56 - 41
	E		70 - 55	58 - 44	64 - 47	65 - 50	65 - 49	61 - 43	53 - 36
10-	N	1000	87 - 83	72 - 67	77 - 71	81 - 77	83 - 78	78 - 72	72 - 65
	L		84 - 79	71 - 66	75 - 68	79 - 73	82 - 75	77 - 70	70 - 63
	S		74 - 68	63 - 56	66 - 61	70 - 61	71 - 60	67 - 56	61 - 48
	E		73 - 59	60 - 45	64 - 50	66 - 51	67 - 51	63 - 45	56 - 38

## 9. Schalleistungspegel für mehrere Ventilatoren bei Nenndrehzahl

## 9. Sound Pressure Level for several fans at nominal speed rating

## 9. Niveau puissance sonore avec plusieurs ventilateurs à vitesse nominales

Ventilatoren je Verflüssiger Fans per dry cooler Ventilateurs par condenseur	2	3	4	5	6	8	10
Zuschlag $L_{PA}$ [dB(A)] Increase $L_{PA}$ [dB(A)] Augmentation $L_{PA}$ [dB(A)]	+3	+5	+6	+7	+8	+9	+10